

IZMJENE TEHNIČKIH INSTRUKCIJA ZA SIGURAN PRIJEVOZ OPASNIH ROBA ZRAKOM (ICAO DOC 9284 AN/905) IZDANJE 2011-2012

Zrakoplovno sigurnosna informacija ASIL-2010-004

Revizija broj: 0/20.11.2010.

Pokrenuta od : Agencije za civilno zrakoplovstvo

Stupanje na snagu: 1. siječnja 2011.

Referentni propisi i dokumenti:

1. Zakon o prijevozu opasnih tvari („Narodne novine“, broj 79/07);
2. Annex 18 to the Convention on International Civil Aviation The Safe Transport of Dangerous Goods by air;
3. Pravilnik o uvjetima i načinu prijevoza opasnih roba zrakom („Narodne novine“, broj 39/10);
4. Pravilnik o usklađivanju tehničkih propisa i upravnih postupaka u području civilnog zrakoplovstva („Narodne novine“, broj 117/09);
5. Pravilnik o zahtjevima zajedničkih zrakoplovnih vlasti i upravnim postupcima koji se primjenjuju na komercijalni zračni prijevoz helikopterom („Narodne novine“, broj 103/09);
6. Temporary Guidance Leaflet-a (TGL) No 44 – Section 2. AMC & IEM OPS 1 Acceptable Means of Compliance and Interpretative/Explanatory Material;
7. Section 2. AMC & IEM OPS 3 Acceptable Means of Compliance and Interpretative/Explanatory Material;

Namjena:

Ovom se Zrakoplovnom sigurnosnom informacijom daje naputak zračnim prijevoznicima, pošiljateljima, pružateljima usluga prihvata i otpreme, otpremnicima, te drugim organizacijama, agencijama i pojedincima koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom, o najvažnijim izmjenama i dopunama Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (ICAO Doc 9284 AN/905) u izdanju 2011-2012 u odnosu na ranije izdanje 2009-2010.

Razlog izdavanja:

U skladu člankom 3. stavkom 4. Zakona o prijevozu opasnih tvari; i člankom 1. stavkom 2. Pravilnika o uvjetima i načinu prijevoza opasnih roba zrakom, odredbe zadnjeg važećeg izdanja Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (ICAO Doc 9284-AN/905) (u daljnjem tekstu Tehničke instrukcije), uključujući Dodatak i dopune, odobrene i objavljene odlukom Vijeća Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva (ICAO), moraju se primjenjivati na sve operacije civilnih zrakoplova u međunarodnom i domaćem prometu.

Tehničke instrukcije su izmijenjene i dopunjene kako bi bile što je moguće aktualnije i dale potrebna pojašnjenja pojedinih zahtjeva.



U ovom izdanju Tehničkih instrukcija vodilo se računa o primjedbama koje su dostavili korisnici iz svih dijelova svijeta, što je dovelo do brojnih manjih izmjena u svim dijelovima knjige.

Ovo trinaesto, dvogodišnje izdanje Tehničkih instrukcija, biti će na snazi za sljedeće dvije godine, od 1. siječnja 2011. do 31. prosinca 2012. ili do nekog kasnijeg datuma, dok novo izdanje ne stupi na snagu.

ICAO namjerava i dalje nastaviti sa izdavanjem novih verzija Tehničkih instrukcija svake druge godine.

Zahtjevi su izmijenjeni i dopunjeni s ciljem dovođenja u sklad Tehničkih instrukcija, koliko je to moguće, sa Šesnaestim revidiranim izdanjem UN Preporuka za prijevoz opasnih roba i Propisa za siguran prijevoz radioaktivnih materijala Međunarodne agencije za atomsku energiju.

U Dodatku I. ove Zrakoplovno sigurnosne informacije daje se kratak pregled izmjena Tehničkih instrukcija koji bi trebao poslužiti za lakši prelazak s do sada korištenog izdanja 2009-2010 Tehničkih instrukcija.

U ovom sažetom pregledu nisu obuhvaćene sve izmjene i dopune Tehničkih instrukcija.

Izmjene navedene u Dodatku I. koje se odnose na zračne prijevoznike i pošiljatelje mogu se odnositi i na pružatelje usluga prihvata i otpreme i otpremnike.

Preporuke za implementaciju referentnih odredbi:

Zračni prijevoznici, pošiljatelji, pružatelji usluga prihvata i otpreme, otpremnici, te druge organizacije, agencije i pojedinci koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom, trebaju se pobliže upoznati s izmjenama i dopunama Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (ICAO Doc 9284 AN/905) izdanje 2011-2012, da bi mogli svoje dužnosti obavljati na zadovoljavajući način u skladu s propisanim zahtjevima i s ciljem sigurnog rukovanja i prijevoza opasnih roba zrakom

Primjenjivost:

Zračni prijevoznici, pošiljatelji, pružatelji usluga prihvata i otpreme, otpremnici, te druge organizacije, agencije i pojedinci koji sudjeluju u prijevozu opasnih roba zrakom.

Dodaci:

Dodatak I. Pregled izmjena Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (ICAO Doc 9284 AN/905) u izdanju 2011-2012

U Zagrebu, 18. studenoga 2010.

Za Agenciju za civilno zrakoplovstvo

Omer Pita, dipl. ing.

Direktor

Dodatak I. Pregled izmjena Tehničkih instrukcija za siguran prijevoz opasnih roba zrakom (ICAO Doc 9284 AN/905) u izdanju 2011-2012

Referentna odredba Reference	Pojednost / Detail	Tko je obavezan postupati / Parties Affected	
1;1.1.3.1	<p>Prekomjerna prtljaga koja sadrži dopuštenu opasnu robu u provjerenoj predanoj prtljazi može se predati na prijevoz kao teret ukoliko ju je putnik pokazao prilikom registracije, a putnička prtljaga premašuje dopuštene vrijednosti</p> <p><i>Excess Baggage containing dangerous goods permitted in checked baggage may be consigned as cargo if it has been presented by passenger at check in but it exceeds the passenger's baggage allowance</i></p>	<p>Zračni prijevoznik</p> <p>Operator</p>	
1;2.2.1	<p>Nova iznimka za zračne prijevoznike koja se odnosi na računala s podacima za let, osobne uređaje za zabavu, čitače kreditnih kartica itd.</p> <p><i>New operator exception providing for electronic flight bags, personal entertainment devices, credit card readers etc.</i></p>	<p>Zračni prijevoznik</p> <p>Operator</p>	
1;3.1	<p>Nove/izmijenjene i dopunjene definicije:</p> <p><u>Prtljaga</u> – Osobna imovina koju putnici ili posada unose na zrakoplov u dogovoru sa zračnim prijevoznikom;</p> <p><u>Jedinica za prijevoz tereta</u> – Kontejner ili prijenosni spremnik za multimodalni prijevoz tereta ;</p> <p><u>Zatvorena jedinica za prijevoz tereta</u> - jedinica za prijevoz tereta koja potpuno zatvara sadržaje stalnim strukturama s potpunim i krutim površinama. Jedinice za prijevoz tereta sa stranicama ili pokrovom od tkanine ne smatraju se zatvorenim jedinicama za prijevoz tereta;</p> <p><u>Prekomjerna prtljaga</u> – Prtljaga koju je putnik pokazao kod registracije kao provjerenu predanu prtljagu, ali koja premašuje dopuštene vrijednosti koje je odredio zračni prijevoznik i koje će se prevesti kao teret na isto odredište kao i putnik;</p> <p><u>Izuzeće</u> – odobrenje koje se izdaje da bi se dozvolio prijevoz opasne robe koja je inače zabranjena za prijevoz u normalnim okolnostima ili omogućio drugi način kako bi se udovoljilo Tehničkim instrukcijama;</p>	<p><i>New/amended definitions</i></p> <p><u>Baggage</u> - Personal property of passengers or crew carried on an aircraft by agreement with the operator;</p> <p><u>Cargo transport unit</u> - A multimodal freight container or portable tank;</p> <p><u>Closed cargo transport unit</u> - A cargo transport unit which totally encloses the contents by permanent structures with complete and rigid surfaces. Cargo transport units with fabric sides or tops are not considered closed cargo transport units;</p> <p><u>Excess baggage</u> - Baggage which a passenger has presented to check-in as accompanied checked baggage, but which exceeds the passenger's baggage allowance specified by the operator and which is consequently consigned as cargo in order to be sent to the same destination as the passenger;</p> <p><u>Exemption</u> – an authorization granted to permit the transport of dangerous goods which are forbidden in normal circumstances; or to provide an alternative means of compliance with the Technical Instructions;</p>	<p>Zračni prijevoznik</p> <p>Operator</p> <p>Pošiljatelj</p> <p>Shipper</p>



1;3.1 (nastavak) (continued)	<p>Nove/izmijenjene i dopunjene definicije:</p> <p><u>Kontejneri za rasuti teret</u> – Kruta ili savitljiva prijenosna ambalaža, koja je različita od one koja je specificirana u Dijelu 6;3 Tehničkih instrukcija, kao što je opisano u Poglavlju 6.5 u UN Preporukama za prijevoz opasnih roba, koja je namijenjena za premještanje mehanizacijom i koja je otporna na pritiske koji nastaju kod premještanja i prijevoza, kao što je ustanovljeno ispitivanjima. Napomena: Srednji kontejneri za rasuti teret su jedino dopušteni ovim Tehničkim instrukcijama</p> <p><u>Sistem za pohranu metalnih hidrida</u> – jedan kompletan sistem za pohranu vodika koji uključuje posude, metalni hidrid, uređaj za smanjenje tlaka, zaporni ventil, servisnu opremu i unutarnje komponente koje se koriste samo za protok vodika.</p> <p><u>Neto eksplozivna masa</u> - ukupna masa eksplozivnih tvari, bez ambalaže, omota, itd. (neto eksplozivna količina (NEQ), neto eksplozivni sadržaj (NEC), ili neto eksplozivna težina (NEW) često se koriste za isti pojam).</p> <p><u>Otvorene kriogene posude</u> – Toplinski izolirane posude namijenjene za prijevoz ohlađenih ukapljenih plinova koji održava atmosferski tlak kontinuiranim ispuštanjem ohlađenog ukapljenog plina.</p> <p><u>Posude pod tlakom</u> - zajednički pojam koji obuhvaća cilindre, cijevi, i bubnjeve pod pritiskom, zatvorene kriogene posude, sisteme za pohranu metalnih hidrida i snopove cilindara.</p> <p><u>Kroz ili u</u> – za prijevoz materijala klase 7, kroz ili u zemlju u koju se pošiljka prevozi, ali posebno izuzimaju se zemlje „preko“ kojih se pošiljka prevozi zrakom, pod uvjetom da nema predviđenih zaustavljanja u tim zemljama</p>	<p><i>New/amended definitions</i></p> <p><u>Intermediate bulk containers</u> - Any rigid or flexible portable packaging, other than those specified in Part 6;3 of these Instructions, as described in Chapter 6.5 of the UN Model Recommendations, that is designed for mechanical handling and is resistant to the stresses produced in handling and transport, as determined by tests. Note: IBCs are only authorized by these Instructions</p> <p><u>Metal hydride storage system</u> - A single complete hydrogen storage system, including a receptacle, metal hydride, pressure relief device, shut-off valve, service equipment and internal components used for the transport of hydrogen only.</p> <p><u>Net explosive mass</u> - The total mass of the explosive substances, without the packagings, casings, etc. (net explosive quantity (NEQ), net explosive contents (NEC), or net explosive weight (NEW) are often used to convey the same meaning).</p> <p><u>Open cryogenic receptacle</u> - A transportable thermally insulated receptacle for refrigerated liquefied gases maintained at atmospheric pressure by continuous venting of the refrigerated liquefied gas.</p> <p><u>Pressure receptacle</u> - A collective term that includes cylinders, tubes, pressure drums, closed cryogenic receptacles, metal hydride storage systems and bundles of cylinders;</p> <p><u>Through or into</u> - For the transport of Class 7 material, through or into the countries in which a consignment is transported but specifically excluding countries “over” which a consignment is carried by air, provided that there are no scheduled stops in those countries.</p>	Zračni prijevoznik Operator Pošiljatelj Shipper
1;4.2.2	<p>Pojašnjeno da osoblje mora biti osposobljeno prije obavljanja neke dužnosti navedene u Tablici 1-4 ili 1-5</p> <p><i>Clarified that personnel must be trained before performing any duty specified in Table 1-4 or 1-5</i></p>		Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper

<p>2; Uvodno Poglavlje 3.5 2; Introductory chapter 3.5</p>	<p>Pojašnjeno je da iako za potrebe klasifikacije ne treba uzimati u obzir tragove tvari, ti tragovi mogu utjecati na svojstva tvari i to treba uzeti u obzir kod razmatranja zahtjeva u svezi kompatibilnosti 4;1.1.3</p> <p><i>Clarified that although traces of substances may not need to be taken into account for classification purposes, those traces may affect the properties of the substance and do need to be taken into account when considering the compatibility requirements of 4;1.1.3</i></p>	<p>Pošiljatelj Shipper</p>																		
<p>2; 2.2</p>	<p>Plinovi iz skupine 2.2 ne podliježu odredbama Tehničkih instrukcija kada se nalaze u gaziranim pićima, loptama koje se koriste u sportovima, gumama koje udovoljavaju posebnoj odredbi A59 i žaruljama.</p> <p><i>Gases of division 2.2 are not subject to the Technical Instructions when contained in carbonated beverages, balls intended for use in sports, tyres meeting Special Provision A59 and light bulbs</i></p>	<p>Pošiljatelj Shipper</p>																		
<p>2; 9.2</p>	<p>Za opasne tvari UN3077 Tvar opasna po okoliš, kruta tvar, n.d.n. (nigdje drugdje navedeno) i / ili UN3082 Tvar opasna po okoliš, tekućina, n.d.n. više ne postoji mogućnost izbora i one sada podliježu odredbama Tehničkih instrukcija.</p> <p><i>Optional status as dangerous goods of UN3077 Environmentally hazardous substance, solid, n.o.s and or UN3082 Environmentally hazardous substance, liquid, n.o.s. removed such that they are now subject to the provisions of the Technical Instructions.</i></p>	<p>Pošiljatelj Shipper</p>																		
<p>Magnetizirajući materijal će od sada biti podložan propisu samo ako uzrokuje odklon na kompasu za više od 2 stupnja na udaljenosti od 2,1 m.</p> <p><i>Magnetized material now only regulated if compass deflection of more than 2 degrees occurs at a distance of 2.1 m.</i></p>	<p>Pošiljatelj Shipper</p>	<p>Pošiljatelj Shipper</p>																		
<p>Tablica 3-1 Table 3-1</p>	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="354 1240 766 1301"> <p>Novo ispravno otpremno ime (klasa / skupina u zagradama):</p> </td> <td data-bbox="791 1240 1200 1301"> <p><i>New proper shipping names (class/division in parenthesis):</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1312 766 1373"> <p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p> </td> <td data-bbox="791 1312 1200 1373"> <p><i>Vehicle, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1384 766 1444"> <p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p> </td> <td data-bbox="791 1384 1200 1444"> <p><i>Engine, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1456 766 1516"> <p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p> </td> <td data-bbox="791 1456 1200 1516"> <p><i>Vehicle, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1527 766 1588"> <p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p> </td> <td data-bbox="791 1527 1200 1588"> <p><i>Engine, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1599 766 1659"> <p>Alkalijska metalna disperzija, UN3482 (4,3, 3)</p> </td> <td data-bbox="791 1599 1200 1659"> <p><i>Alkali metal dispersion, UN3482 (4.3, 3)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1671 766 1731"> <p>Zemnoalkalijska metalna disperzija, zapaljiva UN3482 (4,3, 3)</p> </td> <td data-bbox="791 1671 1200 1731"> <p><i>Alkaline earth metal dispersion, flammable UN3482 (4.3, 3)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1742 766 1803"> <p>Protu-udarna smjesa motornog goriva, zapaljiva UN3483 (6,1, 3)</p> </td> <td data-bbox="791 1742 1200 1803"> <p><i>Motor fuel anti-knock mixture, flammable UN3483 (6.1, 3)</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="354 1814 766 1921"> <p>Hidrazinska vodena otopina, zapaljiva s više od 37% udjela hidrazina u masi UN3484 (8, 3, 6.1)</p> </td> <td data-bbox="791 1814 1200 1921"> <p><i>Hydrazine aqueous solution, flammable with more than 37% hydrazine, by mass UN3484 (8, 3, 6.1)</i></p> </td> </tr> </table>	<p>Novo ispravno otpremno ime (klasa / skupina u zagradama):</p>	<p><i>New proper shipping names (class/division in parenthesis):</i></p>	<p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Vehicle, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p>	<p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Engine, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p>	<p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Vehicle, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p>	<p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Engine, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p>	<p>Alkalijska metalna disperzija, UN3482 (4,3, 3)</p>	<p><i>Alkali metal dispersion, UN3482 (4.3, 3)</i></p>	<p>Zemnoalkalijska metalna disperzija, zapaljiva UN3482 (4,3, 3)</p>	<p><i>Alkaline earth metal dispersion, flammable UN3482 (4.3, 3)</i></p>	<p>Protu-udarna smjesa motornog goriva, zapaljiva UN3483 (6,1, 3)</p>	<p><i>Motor fuel anti-knock mixture, flammable UN3483 (6.1, 3)</i></p>	<p>Hidrazinska vodena otopina, zapaljiva s više od 37% udjela hidrazina u masi UN3484 (8, 3, 6.1)</p>	<p><i>Hydrazine aqueous solution, flammable with more than 37% hydrazine, by mass UN3484 (8, 3, 6.1)</i></p>	<p>Zračni prijevoznik Operator Pošiljatelj Shipper</p>
<p>Novo ispravno otpremno ime (klasa / skupina u zagradama):</p>	<p><i>New proper shipping names (class/division in parenthesis):</i></p>																			
<p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Vehicle, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p>																			
<p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivom tekućinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Engine, fuel cell, flammable liquid powered, UN3166 (9)</i></p>																			
<p>Vozilo, s gorivnom ćelijom, pogonjeno zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Vehicle, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p>																			
<p>Motor, s gorivnom ćelijom, pogonjen zapaljivim plinom, UN3166 (9)</p>	<p><i>Engine, fuel cell, flammable gas powered, UN3166 (9)</i></p>																			
<p>Alkalijska metalna disperzija, UN3482 (4,3, 3)</p>	<p><i>Alkali metal dispersion, UN3482 (4.3, 3)</i></p>																			
<p>Zemnoalkalijska metalna disperzija, zapaljiva UN3482 (4,3, 3)</p>	<p><i>Alkaline earth metal dispersion, flammable UN3482 (4.3, 3)</i></p>																			
<p>Protu-udarna smjesa motornog goriva, zapaljiva UN3483 (6,1, 3)</p>	<p><i>Motor fuel anti-knock mixture, flammable UN3483 (6.1, 3)</i></p>																			
<p>Hidrazinska vodena otopina, zapaljiva s više od 37% udjela hidrazina u masi UN3484 (8, 3, 6.1)</p>	<p><i>Hydrazine aqueous solution, flammable with more than 37% hydrazine, by mass UN3484 (8, 3, 6.1)</i></p>																			




Tablica 3-1 Table 3-1	Novo ispravno otpremno ime (klasa / skupina u zgradama):	New proper shipping names (class/division in parenthesis):	Zračni prijevoznik Operator
	Kalcijeva hipoklorida smjesa, suha, korozivna s više od 39% dostupnog klora (8,8% dostupnog kisika) UN3485 (5,1, 8)	Calcium hypochlorite mixture, dry, corrosive with more than 39% available chlorine (8.8% available oxygen) UN3485 (5.1, 8)	Pošiljatelj Shipper
	Kalcijeva hipoklorida smjesa, suha, korozivna s više od 10% ali manje od 39% dostupnog klora UN3486 (5,1, 8)	Calcium hypochlorite mixture, dry, corrosive with more than 10% but not more than 39% available chlorine UN3486 (5.1, 8)	
	Kalcijev hipoklorid hidriran, i korozivan s više od 5,5%, ali ne manje od 16% vode UN3487 (5,1, 8)	Calcium hypochlorite, hydrated, corrosive with not less than 5.5% but not more than 16% water UN3487 (5.1, 8)	
	Kalcijeva hipokloridna hidrirana smjesa korozivna s više od 5,5%, ali ne manje od 16% vode UN3487 (5,1, 8)	Calcium hypochlorite, hydrated mixture, corrosive with not less than 5.5% but not more than 16% water UN3487 (5.1, 8)	
	Pri udisanju otrovna tekućina, zapaljiva, korozivna, n.d.n.* kod udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 200 ml/m ³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 500LC ₅₀ UN3488 (6.1, 3, 8)	Toxic by inhalation liquid, flammable, corrosive, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 200 ml/m ³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 500 LC ₅₀ UN3488 (6.1, 3, 8)	
	Pri udisanju otrovna tekućina, zapaljiva, korozivna, n.d.n.* od udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 1000 ml/m ³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 10 LC ₅₀ UN3489(6.1, 3, 8)	Toxic by inhalation liquid, flammable, corrosive, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 1000 ml/m ³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 10 LC ₅₀ UN3489 (6.1, 3, 8)	
	Pri udisanju otrovna tekućina, reaktivna s vodom, zapaljiva, n.d.n.* kod udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 200 ml/m ³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 500LC ₅₀ UN3490 (6.1, 3, 4.3)	Toxic by inhalation liquid, water-reactive, flammable, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 200 ml/m ³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 500 LC ₅₀ UN3490 (6.1, 3, 4.3)	
	Pri udisanju otrovna tekućina, reaktivna s vodom, zapaljiva, n.d.n.* kod udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 1000 ml/m ³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 10LC ₅₀ UN3491 (6.1, 3, 4.3)	Toxic by inhalation liquid, water-reactive, flammable, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 1000 ml/m ³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 10 LC ₅₀ UN3491 (6.1, 3, 4.3)	
	Pri udisanju otrovna tekućina, korozivna, zapaljiva, n.d.n.* kod udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 200 ml/m ³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 500LC ₅₀ UN3492 (6.1, 3, 8)	Toxic by inhalation liquid, corrosive, flammable, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 200 ml/m ³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 500 LC ₅₀ UN3492 (6.1, 3, 8)	



Tablica 3-1 Table 3-1	<p>Novo ispravno otpremno ime (klasa / skupina u zagradama):</p> <p>Pri udisanju otrovna tekućina, korozivna, zapaljiva, n.d.n.* kod udisanja toksičnost niža ili jednaka vrijednosti od 1000 ml/m³ i zasićenoj pari koncentracije veće ili jednake vrijednosti 10LC₅₀ UN3493 (6.1, 3, 8)</p> <p>Petrolej od kiselo sirove nafte, zapaljiv otrovan UN3494 (3, 6.1)</p> <p>Jod UN3495 (8, 6.1)</p> <p>Za mnoge generičke oznake n.d.n. (nigdje drugdje navedeno) traži se dodatno tehničko ime npr. UN1376 UN1462, UN1482</p>	<p><i>New proper shipping names (class/division in parenthesis):</i></p> <p>Toxic by inhalation liquid, corrosive, flammable, n.o.s.* with an inhalation toxicity lower than or equal to 1000 ml/m³ and saturated vapour concentration greater than or equal to 10 LC₅₀ UN3493 (6.1, 3, 8)</p> <p>Petroleum sour crude oil, flammable, toxic UN3494 (3, 6.1)</p> <p>Iodine UN3495 (8, 6.1)</p> <p><i>Many generic, n.o.s. entries now require the addition of the technical name, e.g. UN1378, UN1462, UN1482</i></p>	Zračni prijevoznik Operator Pošiljatelj Shipper
3; Tablica 3-2 Posebne odredbe 3; Table 3-2 Special Provisions	<p>A1/A2 Odobrenje se traži od države zračnog prijevoznika, kao i od države podrijetla;</p> <p>A2 promijenjena i sada se primjenjuje samo na prijevoz teretnim zrakoplovima. UN brojevi koji su spadali pod posebnu odredbu A109 sada su dobili A2. Posebna odredba A 109 se više „ne koristi“.</p> <p><i>A1/A2 Approval required from the State of the operator as well as the State of origin;</i></p> <p><i>A2 modified to now only apply to transport on cargo aircraft. UN numbers previously with SP A109 have now been given A2. A109 is now “not used”.</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper	
	<p>A44 Kemijskom kompletu se mora dodijeliti najstroža pakirna skupina od svih pojedinih tvari iz kompleta;</p> <p><i>A44 Chemical kits must be assigned the most stringent packing group of any individual substance in the kit;</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper	
	<p>A47 Pojašnjeno je da genetski modificirani mikro-organizmi (GMMOs) i genetski modificirani organizmi (GMO) ne podliježu Tehničkim instrukcijama, ako su u skladu s Uputom za pakiranje 959 i ne zadovoljavaju kriterije za toksične ili infektivne tvari</p> <p><i>A47 Clarified that Genetically modified micro-organisms (GMMOs) and genetically modified organisms (GMOs) are not subject to the Technical Instructions if they comply with Packing Instruction 959 and do not meet the criteria for toxic or infectious substances</i></p>	Pošiljatelj Shipper	
	<p>A88 Protutipovi ili mala proizvodna serija (manje od 100 proizvoda godišnje) litijских baterija koje nisu ispitane u skladu s UN-ovim Priručnikom za ispitivanja i kriterije smiju se prevoziti teretnim zrakoplovima uz odobrenje države porijekla i u skladu s utvrđenim uvjetima.</p> <p><i>A88 Prototype or low production (annual production less than 100) lithium batteries that have not been tested in accordance with the UN Test and Criteria Manual may be carried on cargo aircraft if approved by the State of Origin, subject to conditions;</i></p>	Pošiljatelj Shipper	

<p>3; Tablica 3-2 Posebne odredbe (nastavak)</p> <p>3; Table 3-2 Special Provisions (continued)</p>	<p>A99 Pojašnjenje da se litijske baterije čija masa premašuje 35 kg, mogu prevoziti ako je to odobrila država porijekla, uključujući i u slučajeve kada su pakirane s opremom ili ugrađene u opremi</p>	<p>Pošiljalatelj</p>
	<p><i>A99 Clarification that lithium batteries having a mass exceeding 35 kg may be transported if approved by the State of origin, including when packed with or contained in equipment;</i></p>	<p>Shipper</p>
	<p>A130 Pojašnjenje klasifikacijskih zahtjeva za opasne robe koje ispunjavaju kriterije za radioaktivne materijale u izuzetim količinama i za druge klase opasnih roba</p>	<p>Pošiljalatelj</p>
	<p><i>A130 Clarification of classification requirements for dangerous goods meeting the criteria of excepted radioactive material and other classes of dangerous goods;</i></p>	<p>Shipper</p>
	<p>A144 Prijevoz zaštitne opreme za disanje koja sadrži mali kemijski generator kisika, koji je pakiran u skladu s Uputom za pakiranje 565, više ne podliježe posebnoj odredbi A1 odobrenju države porijekla;</p>	<p>Zračni prijevoznik Pošiljalatelj</p>
	<p><i>A144 Carriage of Protective breathing equipment containing a small chemical oxygen generator, packed in accordance with Packing Instruction 565 no longer subject to Special Provision A1 State of Origin approval;</i></p>	<p>Operator Shipper</p>
	<p>A152 Pojašnjenje da omotna ambalaža ili vanjska ambalaža koja sadrži ambalažu za izolaciju u kojoj se nalazi tekući dušik ("dry shippers") za hlađenje mora biti zatvorena na način koji neće dopustiti stvaranje pritiska;</p>	<p>Pošiljalatelj</p>
	<p><i>A152 Clarified that overpacks or outer packagings containing Insulated packagings containing refrigerated liquid nitrogen ("dry shippers") must be closed in such a way that will not allow a build up of pressure;</i></p>	<p>Shipper</p>
<p>A175 Odredba za boce s kisika za uporabu u slučaju nužde, s instaliranim malim eksplozivnim punjenjem za aktiviranje, da zadržavaju klasifikaciju u skupini 2,2 nezapaljivi neotrovni plin;</p>	<p>Pošiljalatelj</p>	
<p><i>A175 Provision for oxygen cylinders for emergency use, with a small explosive actuating cartridge installed, to retain classification as a division 2.2 gas;</i></p>	<p>Shipper</p>	
<p>A177 Petrolej od sirove nafte koja sadrži sumporovodik u dovoljnoj koncentraciji da pare koje nastaju iz sirove nafte mogu predstaviti opasnost pri udisanju i moraju se slati pod novom oznakom UN3494 Petrolej od kiselo sirove nafte, zapaljiv, otrovan;</p>	<p>Pošiljalatelj</p>	
<p><i>A177 Petroleum crude oil containing hydrogen sulphide in sufficient concentration that vapours evolved from the crude oil can present an inhalation hazard must be consigned under the new entry of UN3494 Petroleum sour crude oil, flammable, toxic;</i></p>	<p>Shipper</p>	
<p>A178 Neke vrste sigurnosnih aktovki, metalnih kasa i vreća za novac koje sadrže plinska punjenja i/ili pirotehnički materijal ne podliježu Tehničkim instrukcijama, ako ispunjavaju različite uvjete posebne odredbe A178;</p>	<p>Zračni prijevoznik Pošiljalatelj</p>	
<p><i>A178 Some types of security type attaché cases fitted with lithium batteries, gas cartridges and/or pyrotechnic material are not subject to the Technical Instructions if the various conditions of Special provision A178 are met;</i></p>	<p>Operator Shipper</p>	

<p>3; Tablica 3-2 Posebne odredbe (nastavak)</p> <p>3; Table 3-2 Special Provisions (continued)</p>	<p>A179 Kontejneri za rasuti teret (IBC), koji ne premašuje 1000 kg najveće dopuštene neto količine UN3077 Tvari opasne za okoliš, krute tvari, čvrste u skladu s Uputom za pakiranje 956;</p> <p><i>A179 Intermediate bulk containers (IBCs) not exceeding 1000 kg maximum net quantity are permitted for UN3077 Environmentally hazardous substance, solid in accordance with Packing Instruction 956;</i></p>	Pošiljatelj
	<p>A180 Nezarazni uzorci sisavaca, ptica, vodozemaca, gmazova, riba i sl. pakirani u alkoholu (pojedino unutarnje pakiranje ne premašuje 30 ml, i vanjsko 1 l) ne podliježu Tehničkim instrukcijama u skladu s uvjetima navedenim u posebnoj odredbi A180;</p> <p><i>A180 Non-infectious specimens of mammals, birds, amphibians, reptiles, fish etc. packed in alcohol (not exceeding 30 mL per inner, 1 L per outer) not subject to the Technical Instructions subject to the conditions specified in Special provision A180</i></p>	Pošiljatelj
	<p>A181 Pojašnjava da ako pakiranje sadrži litij baterije, i u opremi i s opremom, pakiranje se mora označiti kao pakiranje "s" opremom;</p> <p><i>A181 Clarified that if a package contains lithium batteries both in and with equipment, the package must be marked as "with" equipment;</i></p>	Pošiljatelj
	<p>A182 Opreme koja sadrži samo litij baterije (sve vrste) moraju se klasificirati kao UN3091 ili UN3481 prema potrebi, dok se npr. UN3171 Oprema na baterijski pogon ne smije koristiti;</p> <p><i>A182 Equipment containing only lithium batteries must be classified as either UN3091 or UN3481 as appropriate i.e. UN3171 Battery powered equipment must not be used;</i></p>	Pošiljatelj
	<p>A183 otpadne baterije (svih vrsta) koje se šalju za recikliranje ili odlaganje smiju se prevoziti zrakom ukoliko to odobre država podrijetla i država zračnog prijevoznika;</p> <p><i>A183 Waste batteries (all types) being shipped for recycling or disposal may only be transported by air if approved by the States of origin and the operator;</i></p>	Pošiljatelj
<p>3;4 Ograničene količine</p> <p>3;4 Limited Quantities</p>	<p>LTD/QTY i/ili obilježavanje ograničene količine će se zamijeniti s Y u dijamantnom obrubu radi lakšeg multimodalnog prijevoza. Oznaka mora biti 100 mm x 100 mm ili 50 mm x 50 mm, ako se zbog veličina pakiranja ne može smjestiti veća oznaka.</p> <div style="text-align: center;">  </div> <p><i>LTD QTY and/or limited quantity marking will be replaced with Y in a diamond to facilitate multi modal transport. Marking must be 100 mm x 100 mm or 50 mm X 50 mm if package size won't accommodate larger marking.</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj
		Operator Shipper




3;5.1 Izuzete količine 3;5.1 <i>Excepted Quantities</i>	<p>Odredbe za izuzete količine su proširene s pojašnjenjem da su zabranjene za prijevoz zračnom poštom, definicije, ograničenja za utovar i izvještavanje o nesrećama i nezgodama s opasnim robama.</p> <p>Odredbe o izuzetnim količinama ID8000 Potrošačke robe su uklonjene.</p> <p><i>Provisions for excepted quantities expanded to clarify that they are subject to the prohibition in air mail, definitions, loading restrictions and the reporting of dangerous goods accidents and incidents.</i></p> <p><i>Excepted quantity provisions removed for ID8000 Consumer commodities</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper
4;1.1.3 Opći zahtjevi za pakiranje 4;1.1.3 <i>General packing requirements</i>	<p>Dijelovi pakiranja u neposrednom dodiru s opasnom robom ne smiju dopustiti prožimanje opasnih roba koje bi mogle predstavljati opasnost pod normalnim uvjetima prijevoza. Također upijajući materijal ili materijali srednjeg pakiranja ne smiju reagirati opasno s opasnom robom.</p> <p><i>Parts of packagings in direct contact with dangerous goods must not allow permeation of the dangerous goods that could constitute a danger under normal conditions of transport. Also, any absorbent material or materials of intermediate packagings must not react dangerously with the dangerous goods.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
4;1.1.4 & 1.1.10 Opći zahtjevi za pakiranje 4;1.1.4 & 1.1.10 <i>General packing requirements</i>	<p>Zahtjev za upijajući materijal zamijenjen je sa zahtjevom da se za zatvaranja unutrašnjih pakiranja koja sadrže tekućine, sigurno pridržavaju sekundarnim sredstvima, kao što su ljepljive trake i naglavci koji umanjuju trenje. Kada nije moguće primijeniti sekundarne načine zatvaranja mora se koristiti nepropusna čahura.</p> <p><i>Requirement for absorbent material replaced with a requirement for closures of inner packagings containing liquids to be held securely by secondary means, such as adhesive tape or friction sleeves. When it is not possible to apply a secondary means of closure a leak-proof liner must be used.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
4;1.1.13 <i>General packing requirements</i>	<p>Hermetički zatvorena unutarnja pakiranja koja ne premašuju 500 mL ne moraju biti pakirana tako da su uspravna i u skladu s orijentacijskim strelicama.</p> <p><i>Hermetically sealed inner packagings not exceeding 500 mL do not have to be packed such that they are upright and in accordance with orientation arrows.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
UPUTE ZA PAKIRANJA <i>PACKING INSTRUCTIONS</i>	<p>Usvojene su sve reformirane upute za pakiranje za klase 3, 4, 5, 8, 9 i skupinu 6.1. U nastavku slijede izmjene i dopune:</p> <p><i>All of the reformatted packing instructions for Classes 3, 4, 5, 8, 9 and Division 6.1 have been adopted. In addition there are the following changes and additions:</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Uputa za pakiranje 202 <i>Packing Instruction 202</i>	<p>Nove odredbe za kriogene posude</p> <p><i>New provisions for open cryogenic receptacles.</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper

Uputa za pakiranje 214 <i>Packing Instruction 214</i>	Proširene su odredbe za sisteme za pohranu metalnih hidrida <i>Expanded provisions for metal hydride storage systems.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje Y215 <i>Packing Instruction Y215</i>	Nove odredbe za gorive ćelije u patronama koje sadrže a) tekući zapaljivi plin (UN3478) i b) vodik u metalnom hidridu (UN3479) u ograničenim količinama. <i>New provisions for fuel cell cartridges containing a) liquefied flammable gas (UN3478) and b) hydrogen in metal hydride (UN3479) in limited quantities.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje Packing Instruction Y374	Nove odredbe za gorive ćelije u patronama koje sadrže zapaljive tekućine (UN3473) u ograničenim količinama <i>New provisions for fuel cell cartridges containing flammable liquid (UN3473) in limited quantities.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje 377 <i>Packing Instruction 377</i>	Nove upute za pakiranje za zapaljive klorosilane (UN1162, UN1196, UN1250, UN1298, UN1305, UN2985). <i>New Packing Instruction for flammable Chlorosilanes (UN1162, UN1196, UN1250, UN1298, UN1305, UN2985).</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje Y495 <i>Packing Instruction Y495</i>	Nove odredbe za gorive ćelije u patronama koje sadrže tvari koje su reaktivni s vodom (UN3476) u ograničenim količinama. <i>New provisions for fuel cell cartridges containing water-reactive substances (UN3476) in limited quantities.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje 620 (ranije 602) <i>Packing Instruction 620 (formerly 602)</i>	Nove odredbe za opasne robe do 30 mL klasa 3, 8 ili 9 da mogu biti pakirani u isto pakiranje s infektivnom tvari (UN2814 ili UN2900) ako su za održavanje vitalnosti, stabiliziranje ili sprečavanje degradacije ili neutraliziranje opasnosti od infektivnih tvari. <i>New provisions for up to 30 mL of dangerous goods of classes 3, 8 or 9 to be packed in the same packaging as infectious substances (UN2814 or UN2900) if they are to maintain the viability, stabilizing or preventing degradation or neutralizing the hazards of the infectious substances.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje 681 <i>Packing Instruction 681</i>	Nova uputa za pakiranje za otrovne klorosilane (UN3361, UN3362). <i>New Packing Instruction for toxic Chlorosilanes (UN3361, UN3362).</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>
Uputa za pakiranje Y873 <i>Packing Instruction Y873</i>	Nove odredbe za gorive ćelije u patronama koje sadrže korozivne tvari (UN3477) u ograničenim količinama. <i>New provisions for fuel cell cartridges containing corrosive substances (UN3477) in limited quantities.</i>	Pošiljatelj <i>Shipper</i>



<p>Uputa za pakiranje 876 Packing Instruction 876</p>	<p>Nova uputa za pakiranje za korozivne klorosilane (UN1724, UN1728, UN1747, UN1753, UN1762, UN1763, UN1766, UN1767, UN1769, UN1771, UN1781, UN1784, UN1799, UN1800, UN1801, UN1804, UN1816, UN1818, UN2434, UN2435, UN2437, UN2986, UN2987).</p> <p><i>New Packing Instruction for corrosive Chlorosilanes (UN1724, UN1728, UN1747, UN1753, UN1762, UN1763, UN1766, UN1767, UN1769, UN1771, UN1781, UN1784, UN1799, UN1800, UN1801, UN1804, UN1816, UN1818, UN2434, UN2435, UN2437, UN2986, UN2987).</i></p>	<p>Pošiljatelj</p> <p>Shipper</p>
<p>Uputa za pakiranje 953 (ranije 902) Packing Instruction 953 (formerly 902)</p>	<p>Zahtjevi za magnetizirani materijal su izmijenjeni tako da taj materijal koji uzrokuje otklon kompasa za više od 2 stupnja na udaljenosti od 2,1 m, ali ne više od 2 stupnja na udaljenosti od 4,6 m je predmet samo sljedećih zahtjeva:</p> <p>a) pošiljatelj mora napraviti prethodni sporazum sa zračnim prijevoznikom. Dokument o prijevozu opasne robe (Izjava pošiljatelja) se ne zahtjeva pod uvjetom da druga pisana ili elektronička dokumentacija uključuje riječi „magnetizirani materijal“.</p> <p>b) Paket mora biti označen naljepnicom za rukovanje s magnetiziranim materijalom;</p> <p>c) Pakirani magnetizirani materijal mora se držati u skladu s Dijelom 7; 2,10;</p> <p>d) Zahtjevi za izvješćivanje o događaju Dijela 7, 4.4.</p> <p>Magnetizirani materijal koji uzrokuje otklon kompasa za više od 2 stupnja na udaljenosti od 4,6 m može se prevoziti samo uz prethodno odobrenje nadležnog tijela države podrijetla i države zračnog prijevoznika.</p> <p>Requirements for magnetized material revised such that material causing a compass deflection of more than 2 degrees at a distance of 2.1 m but not more than 2 degrees at a distance of 4.6 m are only subject to the following requirements:</p> <p>a) The shipper must make prior arrangements with the operator. A Dangerous Goods Transport Document (Shipper's Declaration) is not required providing alternative written or electronic documentation includes the words "magnetized material".</p> <p>b) The package must bear the magnetized material handling label;</p> <p>c) Packaged magnetized material must be stowed in accordance with Part 7;2.10;</p> <p>d) The incident reporting requirements of Part 7;4.4.</p> <p>Magnetized material causing a compass deflection of more than 2 degrees at a distance of 4.6 m may only be transported with the prior approval of the appropriate authority of the State of Origin and the State of the Operator.</p>	<p>Zračni prijevoznik Pošiljatelj</p> <p>Operator Shipper</p>
<p>Uputa za pakiranje 954 (ranije 904) Packing Instruction 953 (formerly 902)</p>	<p>Pojašnjenje da jedinična sredstva utovara koji sadrže suhi led, a koji je pripremio jedan pošiljatelj, ne moraju biti obilježeni ili označeni kao takvi</p> <p><i>Clarification that Unit Load Devices containing dry ice, prepared by a single shipper, do not need to be marked or labelled as such</i></p>	<p>Zračni prijevoznik Pošiljatelj</p> <p>Operator Shipper</p>
<p>Uputa za pakiranje 956 (ranije 911) Packing Instruction 956 (formerly 911)</p>	<p>Odredba je donijeta za UN3077, tvari opasne za okoliš, krute tvari koji se pakiraju u kontejnere za rasuti teret.</p> <p><i>Provision made for UN3077, Environmentally hazardous substances, solid to be packed in Intermediate bulk containers</i></p>	<p>Zračni prijevoznik Pošiljatelj</p> <p>Operator Shipper</p>

Uputa za pakiranje 959 (ranije 913) <i>Packing Instruction 959 (formerly 913)</i>	<p>Odredbe za genetski modificirane organizme (UN3245) su izmijenjene i dopunjene; ograničenja za unutrašnja pakiranja su uklonjena, ne podliježu ni većini ostalih zahtjeva (označavanje, prijevozni dokumenti), nova oznaka od najmanje 50 mm x 50 mm:</p>  <p><i>Provisions for Genetically modified organisms (UN3245) revised; inner packaging limits removed, not subject to most other requirements (labelling, transport document), new marking of at least 50 mm x 50 mm</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Uputa za pakiranje 963 (ranije 910) <i>Packing Instruction 963 (formerly 910)</i>	<p>Za potrošačku robu uvedeno je ispitivanje slaganjem u visinu od 3 m. Ambalaža mora nositi novu oznaku za ograničenu količinu (vidi gore, pod 3, 4)</p> <p><i>3 m stack test introduced for consumer commodities. Packages must bear the new limited quantity marking (see above, against 3;4)</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Uputa za pakiranje 965, 966, 967, 968, 969, 970 <i>Packing Instruction 965, 966, 967, 968, 969, 970</i>	<p>Dodatna pojašnjenja i restrukturiranje uputa za pakiranje litijskih baterija.</p> <p><i>Additional clarification and restructuring of lithium battery Packing instructions.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 5;1.1 <i>Part 5;1.1</i>	<p>Kada se koristi omotno pakiranje moraju se osigurati pakiranja koja sadrži.</p> <p><i>When an overpack is used, packages contained within must be secured</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 5;1.2.1 <i>Part 5;1.2.1</i>	<p>Dodatni zahtjev da se mora obavijestiti nadležno tijelo zemlje podrijetla o pošiljkama čija pakiranja sadrže visoku aktivnost i koje su pakirane u ambalažu tip C, tip B (U), tip B(M) i pošiljkama koje se šalju po posebnom dogovoru.</p> <p><i>Addition of a requirement for the competent authority of the country of origin to be notified of shipments of type C and type B(U) packages containing high activity radioactive material, type B(M) packages and any under special arrangement.</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper
Nova odredba Dio 5;1.2.4 <i>New Part 5;1.2.4</i>	<p>Grupirani su zahtjevi za pošiljatelje za izuzeta pakiranja radioaktivnog materijala.</p> <p><i>Shipper requirements for excepted packages of radioactive material grouped together.</i></p>	Pošiljatelj Shipper



Dio 5;2.4.2 Part 5;2.4.2	<p>Preporučuje se da se podaci o pošiljatelju i primatelju trebaju nalaziti na istoj površini pakiranja u blizini ispisanog ispravnog naziva za otpremu, ako su dimenzije pakiranja odgovarajuće.</p> <p><i>Recommended that the shipper and consignee details should be on the same surface of the package near the proper shipping name marking, if the package dimensions are adequate.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 5;2.4.3 Part 5;2.4.3	<p>Brisan je zahtjev da se svako pakiranje eksploziva označava s neto količinom eksplozivne i bruto mase.</p> <p><i>Deletion of the requirement for each package of explosive to be marked with the net quantity of explosive and the gross mass.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 5;2.4.9 Part 5;2.4.9	<p>Izmijenjena odredba tako da pakiranja UN3077 i UN3082 Tvari opasne po okoliš, krute i tekuće, kod kojih unutarnja pakiranja premašuju 5L ili 5 kg moraju biti označena s oznakom za tvari koje su opasne po okoliš, dodatno uz oznaku za klasu 9.</p> <p><i>Amended such that packages of UN3077 and UN3082 Environmentally hazardous substances solid and liquid, where single or inner packagings exceed 5 L or 5 kg, must bear the environmentally hazardous substances mark in addition to the Class 9 label.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 5;3.5.2.2 Part 5;3.5.2.2	<p>Odredba da se može koristiti manja oznaka za rukovanje s litijским baterijama ukoliko to diktira veličina pakiranja</p> <p><i>Provision for smaller lithium battery handling labels where packaging size dictates;</i></p>	Zračni prijevoznik Pošiljatelj Operator Shipper
Dio 5;4.4 Part 5;4.4	<p>Novi zahtjev za pošiljatelja da zadržati kopiju Dokumenta o prijevozu opasne robe za najmanje 3 mjeseca.</p> <p><i>New requirement for the shipper to retain a copy of the Dangerous Goods Transport Document for a minimum of 3 months.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 6;2.4 Part 6;2.4	<p>Zahtjevi za obilježavanje ambalaže za kontejnere za rasuti teret</p> <p><i>Packaging marking requirements for Intermediate bulk containers.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Nova odredba Dio 6;5.2.9 New Part 6;5.2.9	<p>Zahtjevi za obilježavanje za UN sisteme za pohranu metalnih hidrida</p> <p><i>Marking requirements for UN metal hydride storage systems.</i></p>	Pošiljatelj Shipper
Dio 7;2.2.5 Part 7;2.2.5	<p>Izmjena zahtjeva u svezi razdvajanja za eksplozive</p> <p><i>Revision of separation requirements for explosives.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;2.4.1.1 Part 7;2.4.1.1	<p>Jedinično sredstvo utovara (ULD) koji udovoljavaju standardima za teretne odjeljke moraju na oznaci za ULD istaknuti „Odjeljak klase C“.</p> <p><i>ULDs meeting the Class C aircraft cargo compartment standards must include “Class C compartment” on the ULD tag.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator

Dio 7;2.10 Part 7;2.10	Izmjena zahtjeva za ukrcavanje magnetiziranog materijala. <i>Revision for loading requirements for magnetized material.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;4.7 Part 7;4.7	Upozoravajući plakati na mjestima za prihvaćanje tereta moraju sadržavati vidljive primjere, uključujući i baterije. <i>Warning notices at cargo acceptance points must contain visual examples, including batteries.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;5.1.1 Part 7;5.1.1	Kupci koji putničke karte kupuju preko interneta ne bi trebali moći dovršiti proces kupnje sve dok ne potvrde da su razumjeli ograničenja u svezi opasnih roba u prtljazi. Ova odredba će biti obvezujuća od 1. siječnja 2013. <i>Purchasers of tickets online should not be able to complete the purchase process until they have indicated that they have understood the restrictions on dangerous goods in baggage. This will become mandatory from 1 January 2013.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;5.1.3 Part 7;5.1.3	Nova preporuka da zračni prijevoznici trebaju pružiti informacije o opasnim robama koje putnici smiju nositi, bilo putem njihove web stranice ili na neki drugi način. <i>New recommendation that operators should provide information about dangerous goods which passengers are <u>permitted</u> to carry; either via their websites or in some other way.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;5.1.4 Part 7;5.1.4	Kada se putnici mogu prijaviti za putovanje na daljinu (npr. putem interneta), ne bi trebali moći dovršiti proces prijave sve dok ne potvrde da su razumjeli ograničenja u svezi opasnih roba u prtljazi. Ova odredba će biti obvezujuća od 1. siječnja 2013. <i>When passengers are able to check in remotely (e.g. via the internet), they should not be able to complete the check-in process until they have indicated that they have understood the restrictions on dangerous goods in baggage. This will become mandatory from 1 January 2013.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;5.1.5 Part 7;5.1.5	Kada se putnici mogu prijaviti za putovanje u zračnoj luci bez sudjelovanja bilo koje druge osobe (npr. prijava za putovanje na automatima za prijavu), ne bi trebali moći dovršiti proces prijave sve dok ne potvrde da su razumjeli ograničenja u svezi opasnih roba u prtljazi. Ova odredba će biti obvezujuća od 1. siječnja 2013. <i>When passengers are able to check in at an airport without the involvement of any other person (e.g. automated check-in facility), they should not be able to complete the check-in process until they have indicated that they have understood the restrictions on dangerous goods in baggage. This will become mandatory from 1 January 2013.</i>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 7;6.1 Part 7;6.1	Informacije o naznakama koje su opasne robe zabranjene u teretu i prtljazi, i opasnoj robi koja je dozvoljena u prtljazi od sada se zahtijeva da budu dostavljene osoblju koje obavlja rezervacije teretnog prostora i prodaju i osoblju koje obavlja rezervacije putničkih mjesta i prodaju. <i>Information about indications of forbidden dangerous goods in cargo and baggage; and dangerous goods permitted in baggage now required to be provided to cargo reservations and sales staff and passenger reservations and sales staff.</i>	Zračni prijevoznik Operator



Dio 8;1.1.1 Part 8;1.1.1	<p>Elektrošokirajuće oružje (npr. Taser) zabranjeno je nositi na sebi, u ručnoj ili predanoj (provjerenoj) prtljazi.</p> <p><i>Electro shock weapons (e.g. Tasers) forbidden in carry-on or checked baggage or on the person.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
Dio 8;1.1.2 Part 8;1.1.2	<p>Opasne robe koje smiju sa sobom nositi putnici i članovi posade mogu se nalaziti i u prekomjernoj prtljazi.</p> <p><i>Dangerous goods permitted for carriage by passengers or crew may be contained in excess baggage.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
	<p>Zapovjednik zrakoplova mora biti informiran o broju boca s kisikom ili zrakom koje nose putnici za medicinsku upotrebu, i mjestu gdje se nalaze.</p> <p><i>Pilot in command must be informed of the number of oxygen or air cylinders carried by passenger for medical use, and their loading location.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
	<p>Odredbe za gorive ćelije su izmijenjene tako da rezervni dijelovi koji sadrže zapaljive tekućine, zapaljive plinove, korozivne tvari, vodik u metalnim hidridima smiju se nalaziti u predanoj ili ručnoj prtljazi. Rezervne patrone s gorivim ćelijama koje sadrže tvari koje reagiraju s vodom moraju se nositi uza se ili u ručnoj prtljazi.</p> <p><i>Provisions for fuel cells amended such that spares containing flammable liquids, flammable gases, corrosive substances, hydrogen in a metal hydride may be in either checked or carry-on baggage. Spare fuel cell cartridges containing water reactive substances must be carried either on the person or in carry-on baggage.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
	<p>Energetski učinkovite žarulje dopuštene su u ručnoj prtljazi kada se nalaze u maloprodajnom pakiranju.</p> <p><i>Energy efficient light bulbs when in retail packaging permitted in checked or carry-on baggage.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator
	<p>Odredbe za neke vrste sigurnosnih aktovki, metalnih kasa za novac itd. koje se nalaze samo u predanoj prtljazi, ovisno o pirotehničkom materijalu koji je izuzet iz klase 1, litijским baterijama koje ne premašuju ograničenja iz Sekcije II. Za različita pakiranja litijских baterija i boce punjene plinom (npr. za izbacivanje boje ili tinte) kapaciteta do 50 mL.</p> <p><i>Provision made for security type attaché cases, cash boxes etc. to be carried as checked baggage only, subject to any pyrotechnic being excluded from Class 1, any lithium batteries not exceeding the Section II limits of the various lithium battery packing instructions and any gas receptacles fitted (e.g. to expel dye or ink) not exceeding 50 mL capacity.</i></p>	Zračni prijevoznik Operator

<p>Dio 8;1.1.2 (nastavak) Part 8;1.1.2 (continued)</p>	<p>Pomagala za kretanje</p> <ul style="list-style-type: none"> • pojašnjeno je da „pomagalo za kretanje“ koristi putnik čija je pokretljivost ograničena zbog invalidnosti, zdravlja ili godina, ili zbog privremene nesposobnosti (npr. slomljene noge); • mora se prevoziti tako da se spriječi nenamjerno aktiviranje i oštećenje zbog pomicanja prtljage, tereta i sl.; • donesena je odredba za pomagala za kretanje koja se pokreću litijским baterijama. <p><i>Mobility aids</i></p>	<p>Zračni prijevoznik</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Clarified that “mobility aid” is for use by passenger whose mobility is restricted by either a disability, their health or age, or a temporary mobility problem (e.g. broken leg); • Must be carried such that unintentional activation, and damage by the movement of baggage, cargo etc. are prevented; • Provision made for mobility aids powered by lithium batteries. 	<p>Operator</p>
	<p>Donesena je odredba za prijenosne elektroničke medicinske uređaje npr. Vanjske automatske defibrilatore (AED).</p> <p><i>Provision made for lithium battery portable medical electronic devices e.g. Automated External Defibrillators (AEDs).</i></p>	<p>Zračni prijevoznik</p> <p>Operator</p>
<p>Dodatak Dio S-7 Supplement Part S-7</p>	<p>Naputak državama da kod poduzimanja mjera prisile za poštivanje propisa uzimaju u obzir:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Iskustvo je pokazalo da se u slučaju neprihvatanja opasnih roba zbog manjih nesukladnosti povećava vjerojatnost neprijavlivanja opasnih roba. Prema tome države ne bi trebale kažnjavati zračne prijevoznike i pružatelje usluga prihvata i otpreme zbog prihvatanja na prijevoz opasne robe s manjim odstupanjima. 2. Primarni cilj sustava za izvješćivanje o događajima treba biti daljnje povećanje sigurnosti a ne kažnjavanje. Slijedom toga, države trebaju osigurati slobodno i nespunito izvješćivanje neprijavljene opasne robe, nezgoda, nesreća i sl. <p><i>Guidance to States on Enforcement produced including:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Experience has shown that rejection of dangerous goods for minor reasons increases the likelihood of undeclared dangerous goods. Consequently States should not penalise Operators and handling agents for accepting dangerous goods with minor discrepancies; 2. The primary aim of incident reporting systems should be to further flight safety and not to punish. Consequently, States should ensure the free and uninhibited reporting of undeclared dangerous goods, incidents, accidents etc. 	<p>Država</p> <p>State</p>
<p>Dodatak Dio S-1 Supplement Part S-1</p>	<p>Naputak državama o davanju izuzeća uključujući i savjet o tome što se smatra “izuzetna hitnost”, “kada drugi načini prijevoza nisu primjereni” i “kada je potpuna usklađenost s Tehničkim instrukcijama u suprotnosti s javnim interesom”</p> <p><i>Guidance to States on the granting of exemptions, including advice on what constitutes “extreme urgency”, “when other forms of transport are inappropriate” and “when full compliance with the Technical Instructions is contrary to the public interest”.</i></p>	<p>Država</p> <p>State</p>
<p>Emergency Response Guide</p>	<p>Kod za postupanje za UN3291 i UN3373 je promijenjen s 6L na 11L.</p> <p><i>Drill code for UN3291 and UN3373 changed from 6L to 11L.</i></p>	<p>Zračni prijevoznik</p> <p>Operator</p>